



戲曲 CHINESE OPERA



舞蹈 DANCE

音樂 MUSIC

演藝嘉年華 Performing Arts CARNIVAL 2023

戲劇 DRAMA



集合香港演藝學院一眾新秀 為社區獻上精彩多元的演出
Emerging artists from The Hong Kong Academy for Performing Arts
showcase a dazzling array of performances for the local communities

星期日 SUN
2-5pm
免費入場
Free Admission

10月
15

屯門大會堂
Tuen Mun Town Hall
節目查詢 ENQUIRY
2450 4202

10月
22

沙田大會堂
Sha Tin Town Hall
節目查詢 ENQUIRY
2694 2509

節目如有更改，恕不另行通知。各項節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。
Programmes are subject to change without prior notice. The content of programmes does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.



藝術匯聚 綻放藝彩

A GLAMOROUS CONVERGENCE OF THE ARTS

演藝嘉年華 2023 匯聚香港演藝學院舞蹈、音樂、戲劇及戲曲學院一眾新秀，連同場地伙伴、本地藝團及地區團體的表演者，呈獻多元化及高質素的表演藝術節目。演藝嘉年華將會遊走五個新界表演場地，首先會在屯門大會堂及沙田大會堂隆重登場。

The Performing Arts Carnival 2023 presents a diverse range of top-notch performing arts programmes by emerging talents from the Schools of Dance, Music, Drama and Chinese Opera of the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), and artists from venue partners, local arts groups and district organisations. The Carnival will tour around five performance venues in the New Territories, with the Tuen Mun Town Hall and Sha Tin Town Hall as its first two stops.

舞蹈 DANCE

演奏廳 Auditorium

主軸節目 Core Programme

演奏廳節目不設門票，座位有限、額滿即止。
Admission ticket is not required for Auditorium programmes.
Limited seats are available on a first-come-first-served basis.

1 Inside Out (選段) An Excerpt from *Inside Out*

《Inside Out》於 2018 年編創。在芭蕾舞訓練中，扶把與舞者有著非常微妙的關係。編舞家及舞者希望透過作品，試驗將傳統芭蕾舞形式及扶把傳統的用處分別展現出來。

Created in 2018, *Inside Out* explores the subtle relationship between the dancers and the barre in ballet training. This is an experiment work that breaks up the traditional form of ballet technique by challenging the traditional use of the barre.



3 《今朝》 Unleashed



來自內心的聲音還是能量？編舞家希望讓舞者能通過她們年青的身體把這種感覺闡述出來。《今朝》是朝陽、是短暫……是一種稍縱即逝的光芒。這讓編舞家想起……

“俱往矣，數風流人物，還看今朝……”

An inner voice or some form of energy? The choreographer hopes the dancers could interpret this feeling through their youthful bodies. Unleashed a fleeting ray of light. This reminds the choreographer of the famous line...

“All has gone, countless remarkable figures in the past, let us focus on the present moment...”

2 《海盜雙人舞》 *Le Corsaire pas de deux*



以拜倫勳爵的詩作《海盜》為創作靈感，呈獻同名芭蕾舞劇其中一段最著名且備受喜愛的雙人舞。

This is a performance of one of the most famous and beloved dances for two, *pas de deux* from the ballet *Le Corsaire*, which was inspired by Lord Byron's poetic work *The Corsair*.



4 《絹花》 Silk Dance



經過舞蹈家的想像和藝術處理，絹就像有了生命和感情，呈現「忽如一夜春風來，千樹萬樹梨花開」的景色、夏日的熱情和金秋的深情。

The choreographer's imagination and artistic reinvention breath life and emotions into the silk handkerchief, displaying magnificent sights of the blossoming trees in spring, the passion of summer and the soulfulness of late autumn.



5 《一念》 Beautiful Reminiscence

一念心起，什麼是你的一念？

A thought, leads heart, your thought?

音樂 MUSIC

演藝學院敲擊樂合奏團以及木管和銅管合奏團分別由學院最有才華的敲擊樂以及木管和銅管學生組成，致力於推廣豐富的音樂作品。他們熱衷於把演出活動帶到學院以外，與社區人士分享。音樂會將演奏原創和改編的音樂作品，既多元化又不失平衡，並會涵蓋不同風格。

Dedicated to promoting the rich concert repertoire as well as wind and brass repertoire, the HKAPA's Percussion Ensemble, Wind and Brass Ensemble feature the Academy's most talented students, who ardently bring their performances to the community. With both original and arranged works, the programme of the concert will be a diverse and balanced blend of musical pieces of different styles.



管樂合奏音樂會 Wind and Brass Ensemble Concert

演藝校友銅管五重奏 Academy Alumni Brass Quintet

《校慶慶典號角》

Academic Fanfare Micro

《卡門幻想曲》

Carmen Fantasia

演藝木管五重奏

Academy Woodwind Quintet

《夏樂》(選段)

Excerpt from *Summer Music*

演藝銅管五重奏

Academy Brass Quintet

《得土安城堡》銅管樂五重奏之音詩

Casbah of Tetouan, A Tone Poem for Brass Quintet

演藝雙木管五重奏

Academy Double Wind Quintet

《捷克組曲》作品 39

第五樂章·終曲(弗瑞安特舞曲)

Czech Suite, Op. 39 - V. Finale (Furiant)



敲擊音樂會 Percussion Concert

巴林馬琴四重奏：《生命的諭示》

Marimba Quartet: *Omphalo Centric Lecture*

巴林馬琴四重奏：《木雕》

Marimba Quartet: *Sculpture In Wood*

敲擊六重奏：《追影》

Percussion Sextet: *Catching Shadows*

敲擊合奏：《貝多芬在哈瓦那》

Percussion Ensemble: *Beethoven In Havana*



戲劇 DRAMA

全新原創音樂劇《給我一個五千七的家》(選段) Original Musical *Home Sweet Home* (Excerpt)

講述四個毗鄰而居的劏房住客，在同一屋簷下，面對各自的人生問題，尋找那個稱為「家」的地方。

The story revolves around four neighbouring tenants of subdivided units. Under the same roof, they face their own problems in life while searching for the place called "home".



戲曲 CHINESE OPERA



《雙仙拜月亭》之〈搶傘〉 *Under the Umbrella from The Moon Pavilion*

金代末年，元兵攻入金之中都。書生蔣世隆與胞妹瑞蓮在逃難中失散，頻呼「瑞蓮」尋妹，王尚書之女瑞蘭誤以為有人呼其名字，應聲而至，原來亦是與母失散。二人一見鍾情，互訴身世。世隆正欲離去，瑞蘭搶牽其傘阻止，表示願意權認夫妻，結伴同行。雨中二人共傘，瑞蘭更以金釵為信物，與世隆私定終身。

The story takes place during the last days of the Jurchen Jin Dynasty, when its capital, Zhongdu, falls to the invading Mongolian army. A scholar, Jiang Shilong, who is separated from his younger sister, as they flee their home, encounters Ruilan, the daughter of the Minister of War. They fall in love at first sight and share an intimate moment under an umbrella in the rain. Ruilan offers Shilong her gold hairpin as a betrothal gift representing her lifelong devotion to him.



《孽海記》(選段) *An Excerpt from Sea of Sin*

小尼姑色空年幼時多病，被父母送入仙桃庵寄活。色空不耐拜佛念經的寂寞生涯，私自逃出尼庵，遇上也是私逃下山的青年和尚本無……前半劇以細膩的唱腔及思想轉變的過程為主，後半劇則着重身段功夫，不容錯過！

A sickly child was sent to a nunnery by her parents to ensure her survival under the protection of Buddha. However, she can barely live an ascetic life full of worship and chanting, and decides to sneak out. She then meets a novice monk who happens to be absconding from his monastery as well... The first half of the performance features the nuances in singing style and the shifts in the characters' thinking, while the second half puts emphasis on bodily movements and gaits. Don't miss out!



延伸活動 FRINGE ACTIVITIES

文娛廳 Cultural Activities Hall



生輝粵劇研究中心 Glory Chinese Opera Institute

折子戲《洛水夢會》

Excerpt from Cantonese Opera classic *Luo Shen*

春天實驗劇團 Spring-Time Experimental Theatre

音樂劇《緣份》歌曲演唱

Songs from the Musical *Destiny*

粵劇《我和春天有個約會》選段

Excerpt from Cantonese Opera *I have a Date with Spring*

第一節 Session 1 2:15pm - 3:15pm

第二節 Session 2 4pm - 5pm



展覽廳 Exhibition Gallery

屯門文藝協進會 Tuen Mun Arts Promotion Association

舞蹈表演：西方民族舞、中國民族舞、
芭蕾舞、拉丁舞及爵士舞

Dance Performances: Western Folk Dance,
Chinese Folk Dance, Ballet, Latin Dance, Jazz Dance

第一節 Session 1 2pm - 3:15pm

第二節 Session 2 3:45pm - 5pm

時間 Time	演奏廳 Auditorium	* 文娛廳 Cultural Activities Hall (2/F)	* 展覽廳 Exhibition Gallery (1/F)
2-2:30pm	香港演藝學院 The Hong Kong Academy for Performing Arts	春天實驗劇團與 生輝粵劇研究中心 (共2節) Spring-Time Experimental Theatre and Glory Chinese Opera Institute (2 sessions) 折子戲《洛水夢會》 Excerpt from Cantonese Opera classic <i>Luo Shen</i> 音樂劇《緣份》歌曲演唱 Songs from the Musical <i>Destiny</i> 粵劇《我和春天有個約會》選段 Excerpt from Cantonese Opera <i>I have a Date with Spring</i> 第一節 Session 1 : 2:15pm - 3:15pm 第二節 Session 2 : 4pm - 5pm (兩節內容相同 Both sessions are identical)	屯門文藝協進會 Tuen Mun Arts Promotion Association 舞蹈表演及互動工作坊 (共 2 節) Dance performance and workshop (2 sessions) 第一節 Session 1 : 2pm - 3:15pm
2:30-3pm			第二節 Session 2 : 3:45pm - 5pm (兩節內容相同 Both sessions are identical)
3-3:30pm			
3:30-4pm			
4-4:30pm			
4:30-5pm			

* 節目安排 (文娛廳及展覽廳)

- 憑票入場，不設劃位。名額有限，先到先得，派完即止。
- 門票於活動舉行當日中午 12 時起在屯門大會堂詢問處派發。
- 每人每次限取門票兩張。
- 持票人士如未能於指定活動開場後 5 分鐘內進場，手持門票將會失效，其名額會由在場候補人士補上。

* Programme Arrangements (Cultural Activities Hall and Exhibition Gallery)

- Admission by ticket with free seating. Limited places available on a first-come-first-served basis.
- Tickets will be distributed at the Enquiry Counter of Tuen Mun Town Hall from 12 noon on the day of the activities.
- Each person is allowed up to two tickets.
- Tickets will become invalid if the ticket holders fail to show up within 5 minutes after the designated session has begun, and their places will be allocated to other persons waiting at the venue.

節目詳情
Programme Details





沙田大會堂
Sha Tin Town Hall

舞蹈室 Dance Studio

流空藝術工作室 Flow Space Arts Studio

動態扇舞工作坊
Silk Fans Workshop

🕒 2:30pm - 3pm

👤 名額 Quota: 15

最適合 10 歲或以上觀眾
Best for ages 10 and above

動態紗舞工作坊
Veil Poi Workshop

🕒 3:15pm - 3:45pm

👤 名額 Quota: 15

最適合 10 歲或以上觀眾
Best for ages 10 and above

靜態水晶球工作坊 (共2節)
Contact Ball Workshop (2 sessions)

第一節 Session 1 🕒 4pm - 4:30pm

第二節 Session 2 🕒 4:45pm - 5:15pm

👤 每節名額 Quota per session: 20

最適合 6 歲或以上觀眾
Best for ages 6 and above

觀眾需席地而坐 Audience to be seated on floor



文娛廳 Cultural Activities Hall



粵劇營運創新會

The Cantonese Opera Advancement Association

粵曲賞析會 - 戲曲演藝面面觀
All Dimensions of Cantonese Opera

🕒 3pm - 5pm

👤 現場名額 On-site quota: 50

最適合 6 歲或以上觀眾
Best for ages 6 and above



音樂室 Music Studio



一路青空 The Radiant Theatre

迷你·遊樂劇場《鴨鴨仔穿新衣》
Minishow - Duck Duck and the King

🕒 3:30pm - 4:15pm

👤 名額 Quota: 80

最適合 3 歲或以上觀眾
Best for ages 3 and above

時間 Time	演奏廳 Auditorium	* 文娛廳 Cultural Activities Hall (2/F)	* 舞蹈室 Dance Studio (G/F)	* 音樂室 Music Studio (G/F)
2-2:30pm	香港演藝學院 The Hong Kong Academy for Performing Arts	粵劇營運創新會 The Cantonese Opera Advancement Association 粵曲賞析會 - 戲曲演藝面面觀 All Dimensions of Cantonese Opera		
2:30-3pm			流空藝術工作室 Flow Space Arts Studio (i) 動態扇舞工作坊 Silk Fans Workshop	
3-3:30pm			(ii) 動態紗舞工作坊 Veil Poi Workshop	
3:30-4pm				一路青空 The Radiant Theatre
4-4:30pm				迷你·遊樂劇場《鴨鴨仔穿新衣》 Minishow - Duck Duck and the King
4:30-5pm		(iii) 靜態水晶球工作坊 (共 2 節) Contact Ball Workshop (2 sessions) 第一節 Session 1 : 4pm - 4:30pm 第二節 Session 2 : 4:45pm - 5:15pm		

* 延伸活動安排

- 憑票入場，不設劃位。名額有限，先到先得，派完即止。
- 門票於活動舉行當日中午 12 時起在沙田大會堂詢問處派發。
- 每項活動每人限取門票兩張。
- 文娛廳及音樂室活動遲到超過 10 分鐘者，或舞蹈室活動遲到超過 5 分鐘者，其名額會由他人補上。

* Arrangements for Fringe Activities

- Admission by ticket with free seating. Limited places available on a first-come-first-served basis.
- Tickets will be distributed at the Enquiry Counter of Sha Tin Town Hall from 12 noon on the day of the activity.
- Each person is allowed up to two tickets for each activity.
- Reserved places will be allocated to others if the ticket holders fail to show up within 10 minutes after the activities at Cultural Activities Hall and Music Studio have started, or fail to show up within 5 minutes after the activities at Dance Studio have started.

演奏廳節目不設門票，座位有限，額滿即止。Admission ticket is not required for Auditorium programmes. Limited seats are available on a first-come-first-served basis.
主辦機構有權更改節目及更換表演者 The presenter reserves the right to change the programmes and substitute artists.

